



א(ל)נָאצְרָה - תרגול

מילות יחס

• יש לתרגם את המילים/ המשפטים הבאים:

ממנו – מִנּוּ.

קרוב מהם – קָרִיב מֵהֶם.

הרכב ממני – א(ל)סִיָּאָרָה מִנִּי.

כלנו עמכם - כָּלָנָא קָעֲכֶם.

יש לי אח ואחות - פִּיה עֲנְדִי אָחִי וְאָחִית.

הפלאפל "עליונו" – אֵלְפָּלְאֶפֶל עָלֵינוּא.

עליך – עָלֶיכִי.

בתוכה – פִּיהָא.

הילד אצלי – אֵלְנֶלְד עֲנְדִי .

הבת אצלך – אֵלְבִנָת עֲנְדְּכִי.

הורי אצלם – וְאֵלְדֵינִי עֲנְדָּהֶם.

יש לי רכב – קָעִי סִיָּאָרָה.

עימכם – קָעֲכֶם.

עימם – קָעָהֶם.

כלכם כאן? – כָּלְכֶם הֵן?

הוא בבית והם ביפו – הֵן פִּי אֵלְבִית וְהֵן פִּי יָאָפָא.



א(ל)נאצרה - תרגול

בד/ אב+אח'

• יש לתרגם את המילים/ המשפטים הבאים:

אבא שלכן - אבואם.

אח שלו - אח'וה.

היא רצתה - כאן בדהא.

אנחנו רוצים - בדנא.

אח שלהם - אח'והם.

אבא שלה - אבואהא.

הם ירצו - בדהם.

אביו רוצה מלפפון - אבואה כאן בדו ח'יארה.

אחינו רצה חומוס עם טחינה - אח'ונא כאן בדו חמץ מע טחינה.

רוצים אבטיח? - בדלם בט'ח'ה?

אבא ואח שלה רוצים פלאפל - אבואה ואח'והא בדהם פלאפל.

רציתם מיץ? - כאן בדלם עציר?

אני רוצה מאבא שלי רכב - בד'י ס'יארה מן אבוי.

מה רצית? - שו כאן בדכ?

הצעירים היום רוצים בננות - א(ל)ש'קאב אל'יום בדהם מוז.

אבא שלכם ואח שלך רוצים הרבה חברים - אבואם ואח'וכם בדהם כתיר

צחאב.

א(ל)נֶאֱצָרָה - תרגול

ערך היתרון וההפלגה

הבית שלי יותר גדול מהבית שלך.
ביתי אֶכְכֵּר מִן בֵּיתְךָ.
הבית שלי הכי גדול.
ביתי אֶכְכֵּר בֵּית.
הכלב שלי יותר קטן מהכלב שלך.
כְּלָבִי אֶזְעֵר מִן כְּלָבְךָ.
המכונית שלך יותר איטית מהמכונית שלי.
סִיּאָרְתִּי אֲבִטָא מִן סִיּאָרְתְּךָ.
המכונית שלי הכי איטית בעולם.
סִיּאָרְתִּי אֶכְכֵּר סִיּאָרָה פִּי אֶלְעָאֵלָם.
המסגד הכי מכובד בעולם הוא מסגד אלחרם.
אֶשְׁרָף מִסְגִּיד פִּי א(ל)דִּנְיָא הוּא מִסְגִּיד אֶלְחָרָם.
הבת שלי יותר גבוהה מהבת שלהם.
בְּנִתִי אֶטּוֹל מִן בְּנֵתָהֶם.
העיר הערבית הכי גדולה בישראל היא נצרת.
אֶכְכֵּר בְּלֵד עֶרְבִיָּה פִּי אֶסְרָאאִיל א(ל)נֶאֱצָרָה.
החנות של יוסף יותר טובה מהחנות של אבו רמזי.
מִחְלֵי לְיוֹסֵף אַחְסָן מִן מִחְלֵי לְאָבוּ רִמְזִי.
הפלאפל של סמיר הכי טוב בעולם.
פְּלֶאפֶּל סָמִיר אַחְסָן פְּלֶאפֶּל פִּי אֶלְעָאֵלָם.
השוק ביפו יותר יפה מהשוק בנצרת.
א(ל)סוֹק פִּי יֶאֱפָא אַחְלָא מִן א(ל)סוֹק פִּי א(ל)נֶאֱצָרָה.

א(ל)נָאצְרָה - תרגול

אוצר מילים - משפטים

בְּדִי בְטִיחָה וְנִעְנַע אֶלְלָה יִחְ'לִיכ.
 אֲנִי רֹצֶה אֲבִטִיח וְנִעְנַע בִּבְקֶשָׁה.
 מְחָל אֶלְפֶּלֶאפֶל קָרִיב מִן א(ל)סֹוק.
 חֲנוּת הַפֶּלֶאפֶל קְרוּבָה אֶל הַשּׁוּק.
 פִּיה זְכָאָנָה חִ'צָּרָה וּפֹאכָה פִי מְרָכָז א(ל)סֹוק.
 יֵשׁ חֲנוּת יִרְקוֹת וּפִירוֹת בְּמִרְכָּז הַשּׁוּק.
 בְּדִי מְלִפּוּפִין וּבְצֵל, וְהִי! בְּדָהָא בְטִיחָה זְעִירָה.
 אֲנִי רֹצֶה שְׁנֵי כְרוּבִים וּבְצֵל וְהִיא רֹצֶה אֲבִטִיח קֶטָן.
 א(ל)זְכָאָנָה פִּיהָ מוֹז וְעֵנָב וּפֶלֶל וּבְנִדּוּרָה.
 בְּחֲנוּת יֵשׁ בְּנִנּוֹת, וְעֵנָבִים וּפֶלֶל וְעִגְבָּנוֹת.
 בְּדִי פֶלֶאפֶל מֶע כְּתִיר טְחִינָה וְסֶלְטָה אֶלְלָה יִחְ'לִיכ!
 אֲנִי רֹצֶה פֶלֶאפֶל עִם הָרַבָּה טְחִינָה וְסֶלְטָה בִּבְקֶשָׁה!
 א(ל)סֶלְטָאִם עָלֵיכֶם! תְּפַצֵּ'לוּ שְׂבָאֵב אִישׁ בְּדָכֶם?
 שְׁלוֹם! בִּבְקֶשָׁה חֲבֵרָה מַה תִּרְצוּ?
 לִישׁ אֶלְפֶּלֶאפֶל הֵיכ עֵ'אֵלִי?
 לְמַה הַפֶּלֶאפֶל כִּזָּה יִקָּר?
 קִדִּישׁ יֶאֱחִי? תְּפַצֵּ'ל יִסְלָמוּ אִידִיכ!
 כִּמָּה אֲחִי? בִּבְקֶשָׁה יִבּוֹרְכוּ יִדִּיר!
 אֲחִי וְאֲבִי פִי מְטַעֵם סָאמֶר פִּי א(ל)סֹוק פִּי א(ל)נָאצְרָה.
 אֲחִי וּבְנִי בְּמִסְעֶדֶת סָאמֶר בְּמִרְכָּז הַשּׁוּק בְּנִצְרָת.
 לִישׁ אֲנִתּוּ פִי א(ל)גִּ'אֲמָעָה? אֲנִתּוּ טֶלָאֵב?
 לְמַה אַתֶּם בְּאוֹנִיבְרִסִּיטָה? אַתֶּם סְטוּדֵנְטִים?

א(ל)נָאצְרָה - תרגול

אוצר מילים - משפטים

- יש לתרגם לערבית את המשפטים הבאים:

אני רוצה בננה.

בְּדִי מוֹזָה.

בשוק יש הרבה חנויות.

פי א(ל)סֹוֹק פִּיה כְּתִיר קְחָלָאֵת.

אחי עם אבי ואמי במסגד.

אָחִי־י קָע אָבִי וְאִמִּי פִי אֶלְמָסְגִ'ד.

המוכרת בחנות נשואה.

אֶלְכָּאֶעָה פִי אֶלְמָחַל מִתְגִ'וֹזָה.

אוניברסיטת יפו רחוקה מבית הספר החדש.

ג'אמֶעַת יֶאֱפָא בְּעִידָה עֵן אֶלְמִדְרָסָה א(ל)גִ'דִידָה.

כל שנה סבי וסבתי רוצים פירות וירקות מהשוק.

כָּל סָנָה סִידִי וְסִתִּי בְּדָהֶם פֶּאֱכָה וְחִ'צִ'רָא מֵן א(ל)סֹוִק.

השכן רצה פלפל, הסטודנטית רצתה עגבנייה.

א(ל)גִ'אָר קָאן בְּדֹו פֶלְפֶּל א(ל)טָאֲלָבָה קָאן בְּדָהָא בְּנִדְוָרָה.

כל הדירות בנצרת יפות.

כָּל א(ל)דֹוֹר פִי א(ל)נָאצְרָה חֲלָאֵת.

אני רוצה בבקשה בצל, בננות, אבטיח וכרוב.

בְּדִי בָצֵל וּמוֹז וּבְטִיחָ'ה וּמִלְפּוּף אֶלְלָה וְחִ'לִּיכ.

היא רוצה בית ספר עם הרבה תלמידים.

בְּדָהָא מִדְרָסָה קָע כְּתִיר תִּלְאִמִּיז.



א(ל)נאצרה - תרגול

המהנדס רוצה סלט.
אלמהנדס בדו סלטה
אחיו הקטן גר קרוב לדואר.
אחיו אלזעיר סאכן קריב מן אלכריד
הרבה צעירים גרים רחוק מהוריהם.
כתיר שבאב סאכנין בעיד ען ואלדינהם
רצינו בת וילד, יש לנו שני בנים.
כאן בדנא בנת וילד, פיה ענדנא ולדין
הם רצו משפחה קטנה, יש להם משפחה גדולה ברוך השם.
כאן בזהם עילה זעירה, פיה ענדהם עילה כבירה אלחמדללה
המוכר רוצה ירקות לפלאפל.
אלכיאע בדו חיצ'רא ללפלאפל
בבית הספר בנצרת יש סטודנטים מכל העולם (עאלם).
פי אלמדסה פי א(ל)נאצרה פיה טלאב מן כל אלעאלם
היא רוצה פלאפל עם טחינה וכרוב.
בדהא פלאפל מע טחינה ומלפוף
כל משפחתי ברכב שלי. בני הקטן, בתי הגדולה ואשתי.
כל עילתי פי סיארתתי. אבני אלזעיר, בנתי אלכבירה ומרתתי
אצלנו במשפחה יש ארבעה בנים ושלוש בנות.
ענדנא פי אלעילה פיה ארכע ולאד ותלת בנאת
היום (יום) בבית ספר התלמידים הם המורים.
אליום פי אלמדסה א(ל)תלאמיז הם אלמעלמין